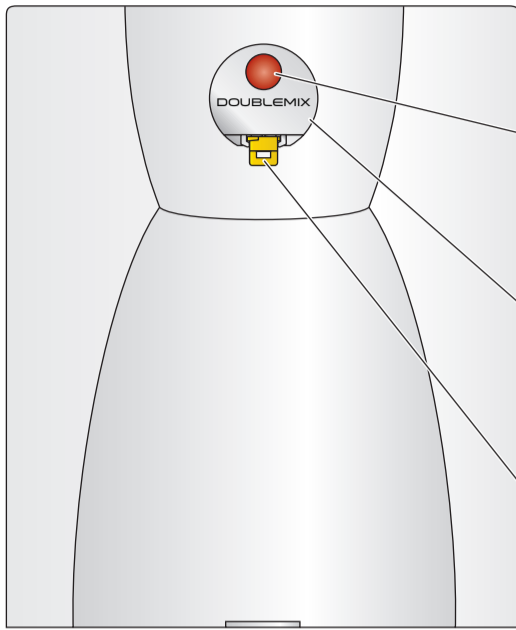




DESCRIZIONE DEI COMPONENTI STANDARD - DESCRIPTION DES COMPOSANTS STANDARD - BESCHREIBUNG DER STANDARD-KOMPONENTEN - DESCRIPTION OF STANDARD COMPONENTS - DESCRIPCIÓN DE LOS COMPONENTES ESTÁNDAR - POPIS STANDARDNÍCH KOMPONENT



1 Pulsante azionamento pompa
Bouton actionnant la pompe
Pumpen-betätigungsknopf
Pump activation pushbutton
Pulsador de accionamiento bomba
Tlačítko pro zapnutí čerpadla

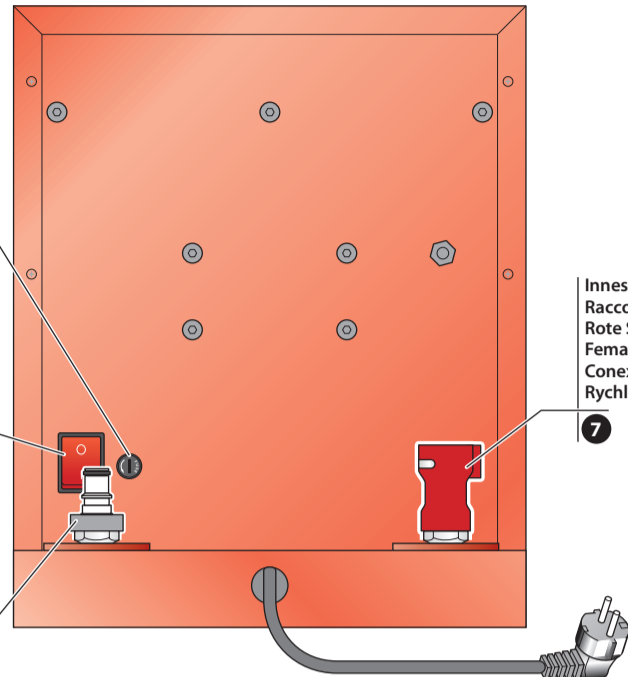
2 Rubinetto ruotabile
Robinet rotatif
Drehbarer Hahn
Rotating tap
Grifo giratorio
Otočný kohout

3 Tappo di sicurezza
Bouchon de sécurité
Sicherheitsverschluss
Safety plug
Tapón de seguridad
Bezpečnostní zátka

4 Fusibile di protezione
Fusible de protection
Sicherung
Safety fuse
Fusible de protección
Bezpečnostní pojistka

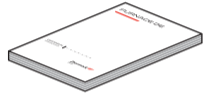
5 Interruttore generale ON/OFF
Bouton d'allumage ON/OFF
Hauptschalter ON/OFF
Main switch ON/OFF
Interruptor general ON/OFF
Hlavní spínač ON/OFF

6 Innesto rapido grigio "CATALYST" maschio
Raccord rapide gris « CATALYST » mâle
Grauer Schnellanschlusszapfen "CATALYST"
Male "CATALYST" grey rapid coupling
Conexión rápida gris "CATALYST" macho
Rychlospojka šedá "CATALYST" vnější závit



7 Innesto rapido rosso "BASE" femmina
Raccord rapide rouge « BASE » femelle
Rote Schnellanschlussnut "BASE"
Female "BASE" red rapid coupling
Conexión rápida roja "BASE" hembra
Rychlospojka červená "BASE" vnitřní závit

ACCESSORI IN DOTAZIONE - ACCESSOIRES FOURNIS - LIEFERUMFANG DES ZUBEHÖRS - SUPPLIED ACCESSORIES - ACCESORIOS SUMINISTRADOS - PŘÍSLUŠENSTVÍ VE VÝBAVĚ



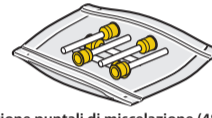
Manuale d'uso e manutenzione
Manuel d'utilisation et d'entretien
Handbuch für Gebrauch und Wartung
User and maintenance manual
Manual de uso y mantenimiento
Návod k obsluze a údržbě



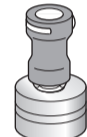
Piano supporto lavori
Plaque de support ouvrages
Arbeitsaufsatz
Item support top
Mesa de apoyo para los trabajos
Pracovní podložka



Adattatore per flacone da 1Kg con innesto rapido maschio "BASE"
Adaptateur pour flacon de 1 kg avec raccord rapide mâle « BASE »
Adapter für 1-kg-Flakon mit Schnellanschlusszapfen "BASE"
Adapter for 1 kg bottle with male "BASE" rapid coupling
Adaptador para frascos de 1Kg. con conexión rápida macho "BASE"
Adaptér na láhev 1 kg s rychlospojkou "BASE" s vnějším závitem



1 confezione puntali di miscelazione (48 pz.)
1 emballage d'embouts de mélange (48 piè.)
1 Packung Mischdruckkanülen (48 St.)
1 pack of mixing tips (48 pcs)
1 paquete de boquillas de mezclado (48 u.)
1 balení míchacích špiček (48 ks)



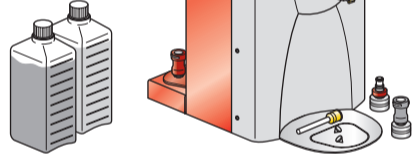
Adattatore per flacone da 1Kg con innesto rapido femmina "CATALYST"
Adaptateur pour flacon de 1 kg avec raccord rapide femelle « CATALYST »
Adapter für 1-kg-Flakons mit Schnellanschlussnut "CATALYST"
Adapter for 1 kg bottle with female "CATALYST" rapid coupling
Adaptador para frasco de 1 Kg. con conexión rápida hembra "CATALYST"
Adaptér na láhev 1 kg s rychlospojkou "CATALYST" s vnitřním závitem



Chiave a brugola
Clef à six pans creux
Winkelschlüssel
Allen key
Llave de allen
Imbusový klíč

2 filtri di sfiato a baionetta per forare flaconi e taniche
2 filtres évent à baionnette pour percer des flacons et des jerrycans
2 Bajonettblutfilter zum Lochen von Flakons und Kanistern.
2 bayonet-type venting filters to perforate bottles and cans
2 filtros de purga de tipo bayoneta para agujerear frascos y bidones
2 bajonetové odvěžňovací filtry pro proděravění lahviček a kanystrů

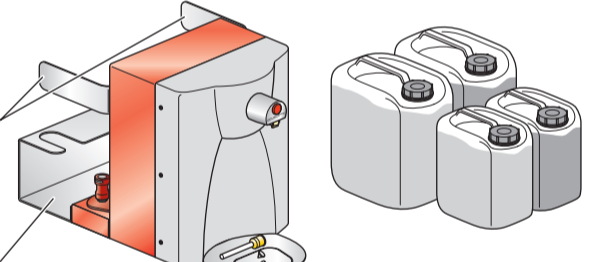
CONFIGURAZIONE DOUBLEMIX PER L'UTILIZZO DI ELITE DOUBLE CON FLACONI DA 1KG
CONFIGURATION DOUBLEMIX POUR L'UTILISATION D'ELITE DOUBLE AVEC DES FLACONS DE 1 KG
GESTALTUNG VON DOUBLEMIX ZUM GEBRAUCH VON 1-KG-ELITE-DOUBLE-FLAKONS.
DOUBLEMIX CONFIGURATION FOR USE OF ELITE DOUBLE WITH 1 KG BOTTLES
CONFIGURACIÓN DOUBLEMIX PARA EL USO DE ELITE DOUBLE CON FRASCOS DE 1 KG
KONFIGURACE DOUBLEMIX PRO POUŽÍVÁNÍ ELITE DOUBLE S LÁHVEMI 1 KG



CONFIGURAZIONE DOUBLEMIX PER L'UTILIZZO DI ELITE DOUBLE CON TANICHE DA 5-10KG O CONTENITORI OPZIONALI
CONFIGURATION DOUBLEMIX POUR L'UTILISATION D'ELITE DOUBLE AVEC DES JERRYCANS DE 5-10 KG OU DES RÉCIPIENTS EN OPTION
GESTALTUNG VON DOUBLEMIX ZUM GEBRAUCH VON ELITE DOUBLE MIT KANISTERN VON 5-10 KG ODER ZUBEHÖRBEHÄLTERN
DOUBLEMIX CONFIGURATION FOR USE OF ELITE DOUBLE WITH 5-10 KG CANS OR OPTIONAL CONTAINERS
CONFIGURACIÓN DOUBLEMIX PARA EL USO DE ELITE DOUBLE CON BIDONES DE 5-10 KG. O CONTENEDORES OPCIONALES
KONFIGURACE DOUBLEMIX PRO POUŽÍVÁNÍ ELITE DOUBLE S KANYSTRY 5-10 KG NEBO VOLITELNÝMI NÁDOBAMI

2 staffe supporto taniche 5-10kg (a richiesta)
2 brides de support jerrycans 5-10 kg (sur demande)
2 Kanister-Bügelhalter 5-10kg (auf Anfrage)
2 support brackets for 5-10 kg cans (on request)
2 estribos de soporte bidones 5-10 kg. (bajo pedido)
2 konzoly pod kanystry 5-10 kg (na vyžádání)

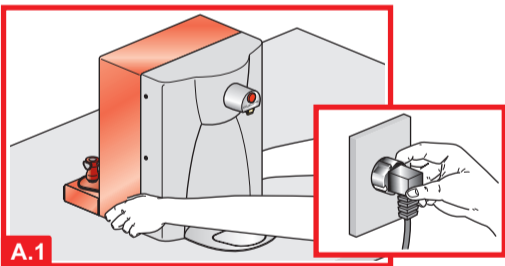
Supporto inferiore per jerrycans de 5-10kg (a richiesta)
Unterer Kanisterhalter 5-10kg (auf Anfrage)
Lower support for 5-10 kg cans (on request)
Soporte inferior para bidones 5-10 Kg. (bajo pedido)
Spodní podstavec pro kanystry 5-10 kg (na vyžádání)



Contenitori trasparenti "BASE" e "CATALYST" da 2Kg (a richiesta)
Récipients transparents « BASE » et « CATALYST » de 2 kg (sur demande)
Durchsichtige Behälter "BASE" und "CATALYST" von 2kg (auf Anfrage)
2 kg "BASE" and "CATALYST" transparent containers (on request)
Contenedores transparentes "BASE" y "CATALYST" de 2 kg. (bajo pedido)
Průhledné nádoby "BASE" a "CATALYST" 2 kg (na vyžádání)

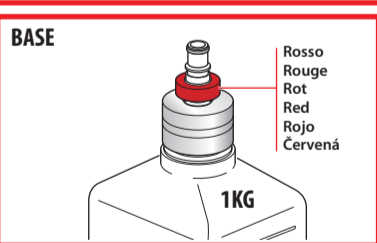
Tappi con innesti rapidi "BASE" e "CATALYST" per taniche da 5-10kg (a richiesta)
Bouchons avec raccords rapides « BASE » et « CATALYST » pour jerrycans de 5-10 kg (sur demande)
Verschlüsse mit Schnellanschluss "BASE" und "CATALYST" für Kanister von 5-10kg (auf Anfrage)
Plugs with "BASE" and "CATALYST" rapid couplings for 5-10 kg cans (on request)
Tapones con conexiones rápidas "BASE" y "CATALYST" para bidones de 5-10 kg. (bajo pedido)
Zátky s rychlospojkami "BASE" a "CATALYST" pro kanystry 5-10 kg (na vyžádání)

A MESSA IN SERVIZIO - MISE EN SERVICE - INBETRIEBNAHME - PUTTING THE MACHINE INTO SERVICE - PUESTA EN SERVICIO - UVEDENÍ DO PROVOZU

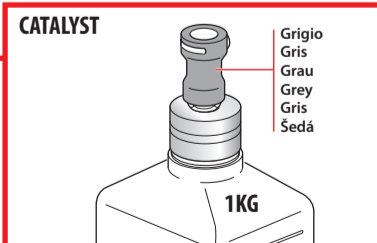


Appoggiare la macchina in piano sul banco di lavoro.
Poser l'appareil bien à plat sur un banc de travail.
Die Maschine gut waagrecht auf den Arbeitstisch stellen.
Set the machine down on a flat work bench.
Apoyar la máquina en plano sobre la mesa de trabajo.
Zařízení umístěte na desce pracovního stolu.

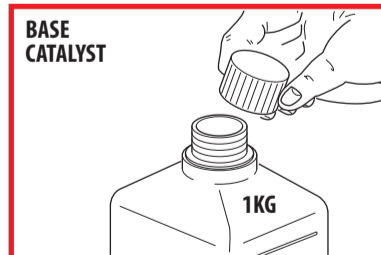
PREPARAZIONE DEI CONTENITORI DA 1KG
PRÉPARATION DES RÉCIPIENTS DE 1 KG
VORBEREITUNG DER BEHÄLTER VON 1KG
PREPARING 1 KG CONTAINERS
PREPARACIÓN DE LOS CONTENEDORES DE 1 KG
PŘÍPRAVA NÁDOB NA 1 KG



Avvitare l'adattatore con innesto rapido maschio al flacone "BASE".
Visser l'adaptateur avec un raccord rapide mâle sur le flacon « BASE ».
Den Adapter mit Schnellanschlusszapfen am Flakon "BASE" aufschrauben.
Screw the adapter with rapid male coupling onto the "BASE" bottle.
Enrosacar el adaptador con conexión rápida macho al frasco "BASE".
Na láhev "BASE" našroubujte adaptér s rychlospojkou s vnějším závitem.

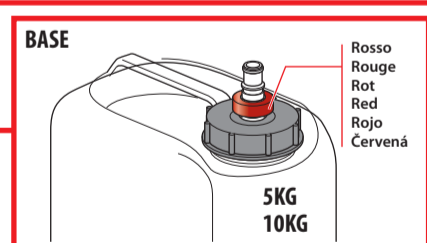


Avvitare l'adattatore con innesto rapido femmina al flacone "CATALYST".
Visser l'adaptateur avec un raccord rapide femelle sur le flacon « CATALYST ».
Den Adapter mit Schnellanschlussnut am Flakon "CATALYST" aufschrauben.
Screw the adapter with rapid female coupling onto the "CATALYST" bottle.
Enrosacar el adaptador con conexión rápida hembra al frasco "CATALYST".
Na láhev "CATALYST" našroubujte adaptér s rychlospojkou s vnějším závitem.

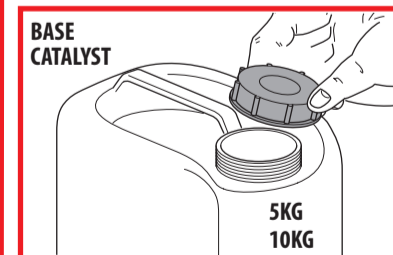


Svitare il tappo dai flaconi "BASE" e "CATALYST" di Elite Double 1kg.
Dévisser le bouchon des flacons « BASE » et « CATALYST » d'Elite Double de 1 kg.
Den Verschluss der Flakons "BASE" und "CATALYST" von Elite Double 1kg abschrauben.
Unscrew the plug from the 1 kg "BASE" and "CATALYST" Elite Double bottles.
Desenrosacar el tapón de los frascos "BASE" y "CATALYST" de Elite Double 1 kg.
Z lahvi "BASE" a "CATALYST" systému Elite Double 1 kg vyšroubujte zátku.

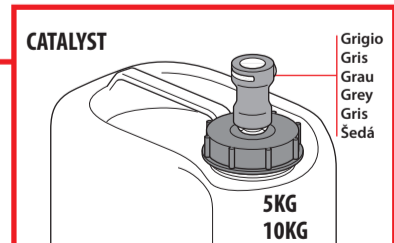
PREPARAZIONE DEI CONTENITORI DA 5-10KG
PRÉPARATION DES RÉCIPIENTS DE 5-10 KG
VORBEREITUNG DER BEHÄLTER VON 5-10KG
PREPARING 5-10 KG CONTAINERS
PREPARACIÓN DE LOS CONTENEDORES DE 5-10 KG
PŘÍPRAVA NÁDOB NA 5-10 KG



Avvitare il tappo con innesto rapido maschio alla tanica "BASE".
Visser le bouchon avec un raccord rapide mâle sur le jerrycan « BASE ».
Den Verschluss mit Schnellanschlusszapfen auf den Kanister "BASE" aufschrauben.
Screw the plug with rapid male coupling onto the "BASE" can.
Enrosacar el tapón con conexión rápida macho al bidón "BASE".
Na kanystr "BASE" našroubujte zátku s rychlospojkou s vnějším závitem.

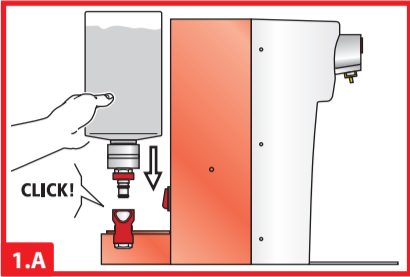


Svitare il tappo dai flaconi "BASE" e "CATALYST" di Elite Double 5-10kg.
Dévisser le bouchon des flacons « BASE » et « CATALYST » d'Elite Double de 5-10 kg.
Den Verschluss der Flakons "BASE" und "CATALYST" von Elite Double 5-10kg abschrauben.
Unscrew the plug from the 5-10 kg "BASE" and "CATALYST" Elite Double bottles.
Desenrosacar el tapón de los frascos "BASE" y "CATALYST" de Elite Double 5-10 kg.
Z lahvi "BASE" a "CATALYST" systému Elite Double 5-10 kg vyšroubujte zátku.

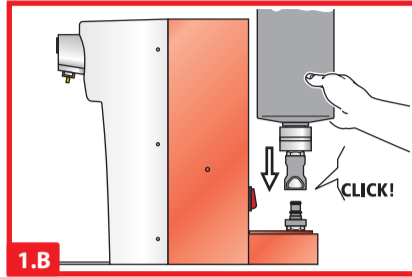


Avvitare il tappo con innesto rapido femmina alla tanica "CATALYST".
Visser le bouchon avec un raccord rapide femelle sur le jerrycan « CATALYST ».
Den Verschluss mit Schnellanschlussnut auf den Kanister "CATALYST" aufschrauben.
Screw the plug with rapid female coupling onto the "CATALYST" can.
Enrosacar el tapón con conexión rápida hembra al bidón "CATALYST".
Na kanystr "CATALYST" našroubujte zátku s rychlospojkou s vnitřním závitem.

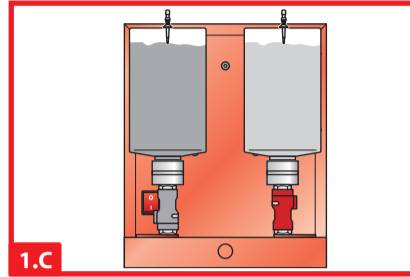
1 COLLEGAMENTO DEI CONTENITORI ALLA MACCHINA - CONNEXION DES RÉCIPENTS À LA MACHINE - VERBINDUNG DER BEHÄLTER ZUR MASCHINE - CONNECTING THE CONTAINERS TO THE MACHINE - CONEXIÓN DE LOS CONTENEDORES A LA MÁQUINA - PŘIPOJENÍ NÁDOB NA STROJ



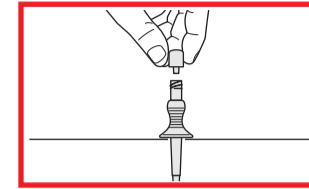
1.A Collegare il contenitore con il prodotto "BASE".
Raccorder le récipient contenant le produit « BASE ».
Den Behälter mit dem Produkt "BASE" verbinden.
Connect the container with the "BASE" product.
Conectar el contenedor con el producto "BASE".
Připojte nádobu s produktem "BASE".



1.B Collegare il contenitore con il prodotto "CATALYST".
Raccorder le récipient contenant le produit « CATALYST ».
Den Behälter mit dem Produkt "CATALYST" verbinden.
Connect the container with the "CATALYST" product.
Conectar el contenedor con el producto "CATALYST".
Připojte nádobu s produktem "CATALYST".

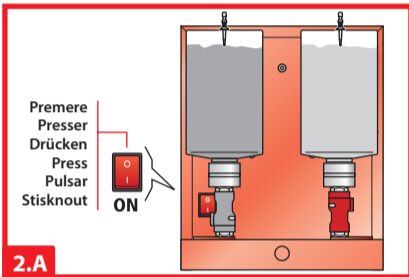


1.C Pratiquer un trou au fond des récipients et insérer la baïonnette de sfiato aria in dotazione.
Pratiquer un trou au fond des récipients et insérer la baïonnette de l'évent d'aération fournie.
Unten am Behälter ein Loch bohren und den Luftablass aus der Ausrüstung mit Bajonetanschluss einsetzen.
Make a hole on the bottom of the containers and insert the supplied air vent bayonet.
Realizar un orificio en el fondo de los recipientes e introducir la bayoneta de purga del aire suministrada con la máquina.
Vytvořte díru ve dně nádoby a vložte bajonetový odvzdušňovací filtr z příslušenství.

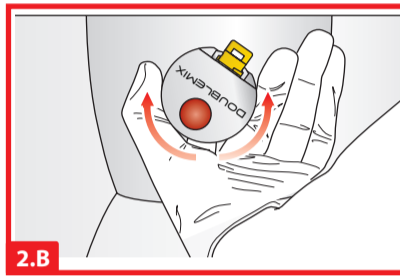


Svitare il tappino di sfiato dalle 2 baionette.
Dévisser le bouchon d'évent des 2 baïonnettes.
Den kleinen Luftablass-Verschluss von den beiden Bajonetten abschrauben.
Unscrew the vent cap from the 2 bayonets.
Desenrosca el tapón de purga de las 2 bayonetas.
Odšroubujte odvzdušňovací zátku ze 2 bajonetových filtrů.

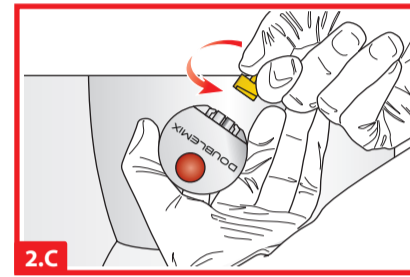
2 PRIMA ACCENSIONE - PREMIER ALLUMAGE - ERSTE INBETRIEBNAHME - INITIAL START-UP - PRIMER ENCENDIDO - PRVNÍ ZAPNUTÍ



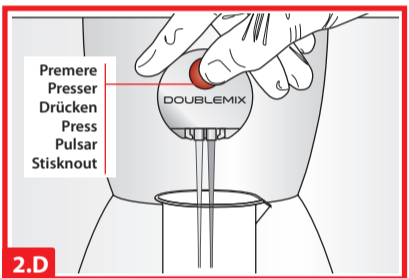
2.A Premere ON/OFF per l'accensione della macchina.
Presser ON/OFF pour allumer l'appareil.
Zum Anstellen der Maschine auf ON/OFF drücken.
Press ON/OFF to switch on the machine.
Pulsar ON/OFF para encender la máquina.
Stiskněte tlačítko ON/OFF pro zapnutí přístroje.



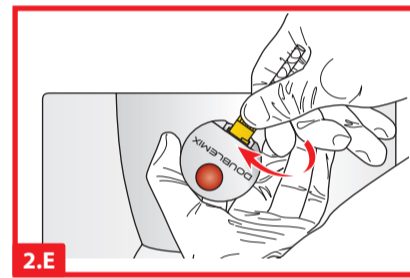
2.B Ruotando il rubinetto rivolgere il tappino di sicurezza verso l'alto.
Diriger le bouchon de sécurité vers le haut en tournant le robinet.
Durch drehen des Hahns den Sicherheitsverschluss nach oben drehen.
Rotate the tap so the safety plug is facing upwards.
Girando el grifo colocar el tapón de seguridad hacia arriba.
Otočením kohoutku obraťte bezpečnostní zátku nahoru.



2.C Rimuovere il tappino ruotandolo in senso antiorario.
Retirer le bouchon en le tournant dans le sens antihoraire.
Den Verschluss im Uhrzeigersinn drehend abnehmen.
Remove the plug by rotating it anticlockwise.
Extraer el tapón girándolo en sentido contrario a las agujas del reloj.
Zátka odstraňte otáčením proti směru hodinových ručiček.

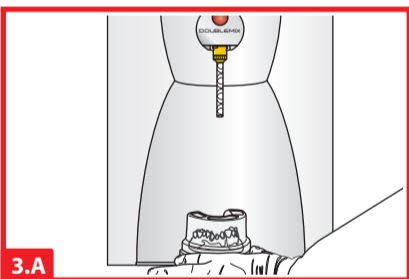


2.D Premere il pulsante ed estrarre il fluido fino ad ottenere omogeneità fra "BASE" e "CATALYST".
Presser le bouton et extruder le fluide jusqu'à ce qu'il y ait une parfaite homogénéité entre « BASE » et « CATALYST ».
Den Knopf drücken und die Flüssigkeit bis zur gleichmäßigen Vermischung von "BASE" und "CATALYST" ausdrücken.
Press the pushbutton and extrude the fluid until homogeneity between "BASE" and "CATALYST" is obtained.
Presionar el pulsador y extruir el fluido hasta obtener homogeneidad entre "BASE" y "CATALYST".
Stiskněte tlačítko a vytlačte kapalinu, až se dosáhne homogeneity mezi "BASE" a "CATALYST".

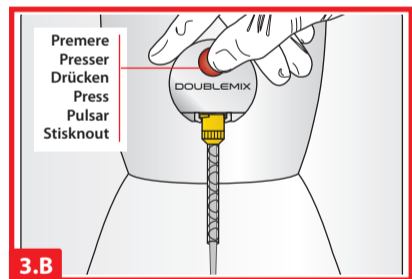


2.E Inserire il puntale di miscelazione ruotando il supporto in senso orario.
Introduire l'embout de mélange en tournant le support dans le sens horaire.
Durch drehen im Uhrzeigersinn die Mischdruckkanüle einsetzen.
Insert the mixing tip by rotating the support anticlockwise.
Introducir la boquilla de mezclador girando el soporte en sentido horario.
Vložte míchací špičku otáčením držáku ve směru hodinových ručiček.

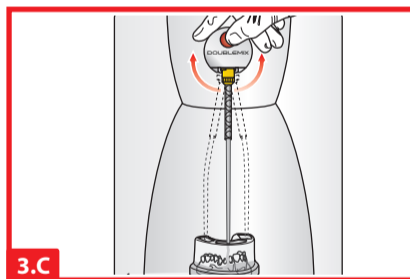
3 FASI DI LAVORO - PHASES DE TRAVAIL - ARBEITSVORGÄNGE - STAGES OF THE WORK CYCLE - FASES DE TRABAJO - PRACOVNÍ CYKLUS



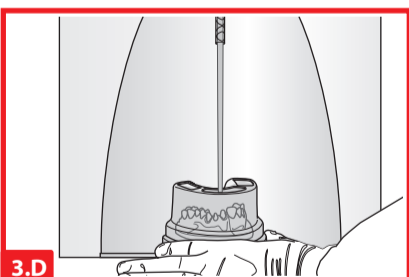
3.A Posizionare la muffola da duplicazione sul piattello.
Positionner le moufle de duplication sur le plateau.
Die Verdopplungsmuffel auf den Untersatz setzen.
Position the duplicating flask on the plate.
Colocar la mufla de duplicado sobre el plato.
Kopirovaný model položte na talíř.



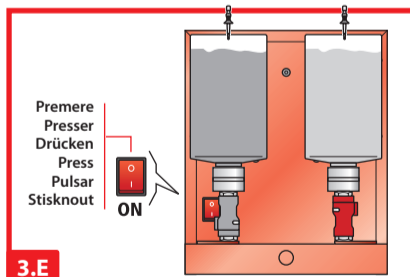
3.B Estrudere il materiale premendo il pulsante di azionamento.
Extruder la matière en appuyant sur le bouton de mise en marche.
Das Material mit dem Betätigungsknopf ausdrücken.
Extrude the material by pressing the activation pushbutton.
Extruir el material presionando el pulsador de accionamiento.
Vytlačte materiál stisknutím tlačítka spouště.



3.C E' possibile direzionare il puntale durante l'estrusione.
Il est possible de diriger l'embout pendant l'extrusion.
Es ist möglich, die Kanüle während des Ausdrückens auszurichten.
The tip can be directed during extrusion.
Se puede dirigir la boquilla durante la extrusión.
Během vytlačování lze špičku nasměrovat.



3.D Continuare l'estrusione del silicone fino al completo riempimento della muffola.
Continuer l'extrusion de la silicone jusqu'au remplissage complet.
Mit dem Ausdrücken von Silikon weitermachen bis die Muffel ausgefüllt ist.
Continue to extrude silicone until the flask is filled completely.
Continuar la extrusión de la silicona hasta que la mufla quede completamente llena.
Pokračujte ve vytlačování silikonu až do úplného naplnění modelu.



3.E Attendere l'indurimento del silicone nella muffola e spegnere la macchina.
Attendre que la silicone durcisse dans le moufle, puis éteindre l'appareil.
Das Abhärten des Silikons in der Muffel abwarten und die Maschine ausstellen.
Wait for the silicone to harden in the flask and switch off the machine.
Esperar a que la silicona se endurezca en la mufla y apagar la máquina.
Počkejte na vytvrzení silikonu v modelu a vypněte stroj.



NON AZIONARE LA MACCHINA CON IL PUNTALE USATO O CON IL TAPPINO DI CHIUSURA
NE JAMAIS ACTIONNER L'APPAREIL AVEC UN EMBOUT AYANT DÉJÀ SERVI NI AVEC LE BOUCHON DE FERMETURE
DIE MASCHINE NICHT MIT GEBRAUCHTER KANÜLE UND SICHERHEITS-VERSCHLUSS BENUTZEN
DO NOT ACTIVATE THE MACHINE WITH A USED TIP OR WITH THE SAFETY PLUG
NO ACCIONAR LA MÁQUINA CON LA BOQUILLA USADA O CON EL TAPÓN DE CIERRE
STROJ NEPOUŠTĚTE S POUŽITOU ŠPIČKOU NEBO S UZÁVĚRACÍ ZÁTKOU



SOSTITUIRE IL PUNTALE DI MISCELAZIONE PRIMA DI OGNI ESTRUSIONE
REPLACER L'EMBOUT DE MÉLANGE AVANT CHAQUE EXTRUSION
VOR JEDER AUSDRÜCKUNG DIE MISCHDRUCKKANÜLE ERNEUERN
REPLACE THE MIXING TIP BEFORE EVERY EXTRUSION
SUSTITUIR LA BOQUILLA DE MEZCLADO ANTES DE CADA EXTRUSIÓN
PŘED KAŽDÝM VYTÁČOVÁNÍM MÍCHACÍ ŠPIČKU VYMĚNTE

Il presente documento non sostituisce il manuale d'uso e manutenzione quanto a garanzia di utilizzo in condizioni di sicurezza. La lingua originale è l'italiano, le altre lingue sono traduzione dell'originale.
Ce guide ne remplace pas la notice d'utilisation et d'entretien à laquelle il convient de se reporter pour les instructions d'utilisation détaillées et les consignes de sécurité. Ce guide a été rédigé en italien, les autres langues sont des traductions du texte original.
Dieses Dokument ersetzt nicht das Bedienungs- und Wartungshandbuch, um einen sicheren Betrieb zu gewährleisten. Originalsprache ist Italienisch, die anderen Sprachen sind Übersetzungen des Originals.
As a guarantee for safe use, this document does not replace the use and maintenance manual. The original language is Italian. All other languages are translations from the original.
Este documento no sustituye el manual de uso y mantenimiento en lo que se refiere a garantía de uso en condiciones de seguridad. El italiano es la lengua original. Las demás lenguas son una traducción de la versión original.
Tento dokument nenahrazuje návod k obsluze a údržbě a není zárukou používání v bezpečných podmínkách. Jazyk originálu je italština, ostatní jazyky jsou překladem z originálu.